

Description of the classes, object properties, and data properties of the BIBO ontology

Ahmed Ktob

Beihang University (BUAA)

Beijing, China 100191

ktobah@{gmail.com,buaa.edu.cn}

March 20, 2016

This document contains the Arabic translation of the BIBO ontology. These translations have been done thoughtfully to the best of the author's ability.

The translations of the object properties are 100 % completed. As for the classes and data properties, they are still a work in progress. For more information about the BIBO ontology itself, please visit the official website¹ or this link².

This document is available for public use with the condition of citing the original work.

Please for any suggestions, mistakes, or improvements contact the author on the following Email address: **ktobah@gmail.com**

¹ <http://bibliontology.com/>

² <https://github.com/structuredynamics/Bibliographic-Ontology-BIBO>

BIBO OBJECT PROPERTIES

	Bibo Object Properties	Corresponding Arabic translation	
Property	dcterms:title Label: "Title"	العنوان	الخاصية
Description	Used to describe the title of a bibliographic resource	تستعمل هذه الخاصية لوصف عنوان المورد الببليوغرافي.	الوصف
Property	dcterms:subject Label: "Subject"	الموضوع	الخاصية
Description	Used to describe the subject of a bibliographic resource.	تستعمل هذه الخاصية لوصف موضوع المورد الببليوغرافي.	الوصف
Property	bibo:authorList Label: "list of authors"	قائمة المؤلفين	الخاصية
Description	An ordered list of authors. Normally, this list is seen as a priority list that order authors by importance.	قائمة المؤلفين مرتبة، وهذا الترتيب يكون عادة حسب أولوية المؤلفين.	الوصف
Property	bibo:contributorList Label: "list of contributors"	قائمة المساهمين	الخاصية
Description	An ordered list of contributors. Normally, this list is seen as a priority list that order contributors by importance.	قائمة المساهمين مرتبة، وهذا الترتيب يكون عادة حسب أولوية المساهمين.	الوصف
Property	dcterms:format Label: "format"	القياس	الخاصية
Description	Used to describe the format of a bibliographic resource.	تستعمل هذه الخاصية لوصف قياسات المورد الببليوغرافي.	الوصف
Property	dcterms:publisher Label: "Publisher"	الناشر	الخاصية
Description	Used to link a bibliographic item to its publisher.	تستعمل هذه الخاصية لربط المورد الببليوغرافي بناشره.	الوصف
Property	dcterms:language	اللغة	الخاصية
Description	Used to link a bibliographic resource to the language used to express it.	تستعمل هذه الخاصية لربط المورد الببليوغرافي باللغة المستعملة في إنشاء محتواه.	الوصف
Property	foaf:homepage	الصفحة الرسمية	الخاصية
Description	Used to link an agent to its homepage (which is a web page accessible using a URL).	تستعمل هذه الخاصية لربط العميل بصفحته الرسمية، والتي تمثل صفحة ويب متاحة من خلال العنوان العام للمورد (يول).	الوصف
Property	dcterms:rights	الحقوق	الخاصية
Description	Used to describe rights related to a bibliographic resource.	تستعمل هذه الخاصية لوصف حقوق الطبع المتعلقة بالمورد الببليوغرافي.	الوصف
Property	event:agent	الوكيل	الخاصية
Description	Used to link an agent (a person) to an event (a conference, a hearing, etc.)	تستعمل هذه الخاصية لربط وكيل ما (شخص) بحدث (مؤتمر، جلسة استماع، إلخ).	الوصف
Property	bibo:annotates Label: "Annotates"	يعلق	الخاصية
Description	Critical or explanatory note for a Document.	تعليق نقدي أو توضيحي لوثيقة ما.	الوصف
Property	foaf:based_near	متواجد بالقرب	الخاصية
Description	Used to link an agent, related to bibliographic things, to a place where it is based near: can be a city, a monument, a building, etc.	تستعمل هذه الخاصية لربط وكيل، له علاقة بموارد ببليوغرافية، بمكان يتواجد بجواره: يمكن أن يكون المكان عبارة عن مدينة، نصب تذكاري، مبنى، إلخ.	الوصف
Property	bibo:citedBy Label: "Cited by"	استشهد به من	الخاصية
Description	Relates a document to another document that cites the first document.	تصل وثيقة بوثيقة أخرى، حيث تكون هذه الأخيرة قد استشهدت بالوثيقة الأولى.	الوصف
Property	bibo:cites Label: "Cites"	يستشهد به	الخاصية
Description	Relates a document to another document that is cited by the first document as reference, comment, review, quotation or for another purpose.	تصل وثيقة بوثيقة أخرى، والتي تم الاستشهاد بها في الوثيقة الأولى كمرجع، تعليق، تحقيق، اقتباس أو لأي غرض آخر.	الوصف

Property	dcterms:contributor	المساهم	الخاصية
Description	Used to link a bibliographic item to one of its contributors: can be an author, an editor, a publisher, etc.	تستعمل هذه الخاصية لربط مورد ببليوغرافي بأحد المساهمين فيه: يمكن أن يكون المؤلف، المحرر، الناشر، إلخ.	الوصف
Property	bibo:affirmedBy	مؤيد من	الخاصية
Description	A legal decision that affirms a ruling.	قرار قانوني يؤيد حكما سار.	الوصف
Property	bibo:court Label: "Court"	المحكمة	الخاصية
Description	A court associated with a legal document; for example, that which issues a decision.	محكمة ملحقمة بوثيقة قانونية، على سبيل المثال، تلك التي تصدر قرارات.	الوصف
Property	bibo:degree Label: "Degree"	درجة	الخاصية
Description	The thesis degree.	درجة علمية.	الوصف
Property	foaf:depiction	تصوير	الخاصية
Description	Used to link an agent with an image that depict it.	تستعمل هذه الخاصية لربط وكيل ما بصورة تمثله.	الوصف
Property	bibo:director Label: "Director"	المخرج	الخاصية
Description	A Film director.	مخرج سينمائي.	الوصف
Property	bibo:distributor Label: "Distributor"	الموزع	الخاصية
Description	Distributor of a document or a collection of documents.	موزع لوثيقة واحدة أو مجموعة من الوثائق.	الوصف
Property	bibo:editor Label: "Editor"	محرر	الخاصية
Description	A person having managerial and sometimes policy-making responsibility for the editorial part of a publishing firm or of a newspaper, magazine, or other publication.	شخص له مسؤولية إدارية وأحيانا يكون المكلف عن صياغة السياسات الخاصة بقسم التحرير لدار نشر معينة، لجريدة، مجلة، أو أي منشور آخر.	الوصف
Property	dcterms:hasPart	له جزء	الخاصية
Description			الوصف
Property	bibo:interviewee Label: "Interviewee"	المقابل	الخاصية
Description	An agent that is interviewed by another agent.	الوكيل الذي يُجرى معه المقابلة من طرف وكيل آخر.	الوصف
Property	bibo:interviewer Label: "Interviewer"	المقابل	الخاصية
Description	An agent that interview another agent.	الوكيل الذي يُجرى مقابلة مع وكيل آخر.	الوصف
Property	dcterms:isPartOf	جزء من	الخاصية
Description			الوصف
Property	dcterms:isReferencedBy	مرجع في	الخاصية
Description	Used to relate a reference citation to a bibliographic resource.	تستعمل هذه الخاصية لربط استشهاد مرجعي بمورد ببليوغرافي.	الوصف
Property	bibo:issuer Label: "Issuer"	المصدر	الخاصية
Description	An entity responsible for issuing often informally published documents such as press releases, reports, etc.	جهة مسؤولة عادة عن إصدار منشورات غير رسمية مثل بيانات صحفية، تقارير، إلخ.	الوصف
Property	dcterms:isVersionOf	نسخة من	الخاصية
Description			الوصف
Property	bibo:editorList Label: "List of editors"	قائمة المحررين	الخاصية
Description	An ordered list of editors. Normally, this list is seen as a priority list that order editors by importance.	قائمة المحررين مرتبة، وهذا الترتيب يكون عادة حسب أولوية المحررين.	الوصف

Property	bibo:organizer Label: “Organizer”	المنظم	الخاصية
Description	The organizer of an event; includes conference organizers, but also government agencies or other bodies that are responsible for conducting hearings.	المنظم لحدث ما، يدخل تحته: منظمي المؤتمرات، وكذلك الوكالات الحكومية ومنظمات أخرى مسؤولة عن إجراء جلسات الاستماع.	الوصف
Property	bibo:owner Label: “Owner”	المالك	الخاصية
Description	Owner of a document or a collection of documents.	المالك الرئيسي لوثيقة أو مجموعة من الوثائق.	الوصف
Property	bibo:performer Label: “Performer”	المؤدي	الخاصية
Description			الوصف
Property	event:place	المكان	الخاصية
Description	Used to relate an event such as a conference to the geographical place where it happens, for example Paris.	تستعمل هذه الخاصية لوصف حدث، مؤتمر مثلا، بالمكان الجغرافي الذي وقع فيه، على سبيل المثال باريس.	الوصف
Property	bibo:presentedAt Label: “Presented at”	عُرضَ في	الخاصية
Description	Relates a document to an event; for example, a paper to a conference.	هذه الخاصية تربط وثيقة بحدث ما، مثل وصل مقال بحثي بمؤتمر.	الوصف
Property	bibo:presents Label: “Presented at”	قُدِّمَ في	الخاصية
Description	Relates an event to associated documents; for example, conference to a paper.	هذه الخاصية تربط حدثا بالوثائق المتعلقة به، مثل وصل مؤتمر بمقال بحثي.	الوصف
Property	event:produced_in	أُنتِجَ في	الخاصية
Description			الوصف
Property	bibo:producer Label: “Producer”	المنتج	الخاصية
Description	Producer of a document or a collection of documents.	المنتج الأصلي للوثيقة أو لمجموعة من الوثائق.	الوصف
Property	event:product	المنتج	الخاصية
Description	Used to link an event such as a conference to an outcome (a product) of that event, for example, an article, a proceeding, etc.	تستعمل هذه الخاصية لربط حدث، مثلا مؤتمر، بحصيلة ناتجة عنه (المنتج)، على سبيل المثال: مقال بحثي، محضر جلسات، إلخ.	الوصف
Property	bibo:recipient Label: “Recipient”	المستلم	الخاصية
Description	An agent that receives a communication document.	الوكيل الذي يستلم وثيقة مراسلة من طرف آخر.	الوصف
Property	dcterms:references ³	المراجع	الخاصية
Description			الوصف
Property	dcterms:relation	العلاقة	الخاصية
Description			الوصف
Property	bibo:reproducedIn	مُعادُ الإنتاج في	الخاصية
Description	The resource in which another resource is reproduced.	المورد الذي أعيد إنتاجه في مورد آخر.	الوصف
Property	bibo:reversedBy	معكوس من طرف	الخاصية
Description	A legal decision that reverses a ruling.	قرار قانوني يعاكس حكما ساريا.	الوصف
Property	bibo:reviewOf Label: “Review of”	تحقيق لـ	الخاصية
Description	Relates a review document to a reviewed thing (resource, item, etc.).	هذه الخاصية تربط وثيقة مراجعة أو تحقيق بشيء مُحقق (مورد، عنصر، إلخ.).	الوصف

³ This object property exists when the ontology is loaded into Protégé; however, it does not exist in the reference page.

Property	bibo:status Label: "Status"	الحالة	الخاصية
Description	The publication status of (typically academic) content.	حالة النشر لمحتوى عادة ما يكون أكاديميا.	الوصف
Property	event:sub_event	حدث فرعي	الخاصية
Description	Used to link big events with smaller events such as workshops that happen in the context of a conference.	تستعمل هذه الخاصية لربط حدث رئيسي بعدة أحداث جانبية مثل ورشات العمل التي تحدث أثناء عقد المؤتمرات.	الوصف
Property	bibo:subsequentLegalDecision	قرار قانوني تابع	الخاصية
Description	A legal decision on appeal that takes action on a case (affirming it, reversing it, etc.).	قرار قانوني قيد الاستئناف والذي يتخذ إجراء في قضية ما (بتأييدها، معاكستها، إلخ.).	الوصف
Property	event:time	الزمن	الخاصية
Description	Used to describe the timing of an event. For example, when a conference starts and stops.	تستعمل هذه الخاصية لوصف الزمن المتعلق بحدث معين. مثلا تاريخ بداية ونهاية المؤتمر.	الوصف
Property	bibo:transcriptOf Label: "Transcript of"	مخطوطة ل	الخاصية
Description	Relates a document to some transcribed original.	تستعمل هذه الخاصية لربط الوثيقة بمخطوطتها الأصل.	الوصف
Property	bibo:translationOf Label: "Translation of"	ترجمة ل	الخاصية
Description	Relates a translated document to the original document.	تستعمل هذه الخاصية لربط وثيقة مترجمة بالوثيقة الأصل.	الوصف
Property	bibo:translator Label: "Translator"	المترجم	الخاصية
Description	A person who translates written document from one language to another.	الشخص الذي يقوم بترجمة الوثائق المكتوبة من لغة إلى أخرى.	الوصف
Property	rdf:value	نبذة	الخاصية
Description	Used to describe the content of a bibo:Document and other bibliographic resources. We suggest to use this property instead of the deprecated "bibo:content" one.	تستعمل هذه الخاصية لوصف محتوى الوثيقة في قاعدة التوصيف ببو، وكذلك لوصف موارد بيبوغرافية أخرى. ينصح باستعمال هذه الخاصية بدل من "bibo:content" الغير مرغوب فيها.	الوصف

BIBO ONTOLOGY CLASSES

	Bibo Classes	Corresponding Arabic translation	
Class	dcterms:Agent	الوكيل	الفئة
Description	BIBO assert that a dcterms:Agent is an equivalent class to foaf:Agent. This means that all the individuals belonging to the foaf:Agent class also belongs to the dcterms:Agent class. This way, dcterms:contributor can be used on foaf:Person, foaf:Organization, foaf:Agent and foaf:Group. Even if this link is not done in neither the FOAF nor the DCTERMS ontologies this is a wide spread fact that is asserted by BIBO.	بيبو يفرض أن الفئة "dcterms:Agent" هي فئة مساوية للفئة "foaf:Agent". وهذا يعني أن كل الأفراد المنتمين إلى الفئة "foaf:Agent" ينتمون بالضرورة للفئة "dcterms:Agent". من خلال هذا، يمكن استعمال "dcterms:contributor" في "foaf:Person"، "foaf:Organization"، "foaf:Agent"، وكذلك "foaf:Group". بالرغم من أن هذا الرابط غير مُنشأ في كل من قاعدتي التوصيف FOAF وDCTERMS، إلا أنه حقيقة متعارف عليها ومؤكدّة في بيبو.	الوصف
Class	foaf:Agent	الوكيل	الفئة
Description	Used to describe any "agent" related to bibliographic items. Such agents can be persons, organizations or groups of any kind.	تستعمل هذه الخاصية لوصف وكيل له علاقة بعناصر بيبليوغرافية. يمكن أن يمثل هذا الوكيل أشخاصا، مؤسسات، أو أي مجموعات أخرى.	الوصف
Class	bibo:Collection Label: "Collection"	مجموعة	الفئة
Description	A collection of Documents or Collections	مجموعة من الوثائق أو المجموعات.	الوصف
Class	bibo:MultiVolumeBook Label: "Multivolume Book"	سلسلة	الفئة
Description	A loose, thematic, collection of Documents, often Books.	مجموعة من الوثائق المستفيضة والموضوعية، عادة ما تكون كتباً.	الوصف
Class	bibo:Periodical Label: "Periodical"	نشرة دورية	الفئة
Description	A group of related documents issued at regular intervals.	دفعة من الوثائق المشتركة تُصدّر خلال مجالات زمنية ثابتة.	الوصف
Class	bibo:Code Label: "Code"	قانون	الفئة
Description	A collection of statutes.	مجموعة من النصوص التشريعية.	الوصف
Class	bibo:CourtReporter Label: "Court Reporter"	مختزل محاضر	الفئة
Description	A collection of legal cases.	مجموعة من القضايا القانونية.	الوصف
Class	bibo:Journal Label: "Journal"	صحيفة	الفئة
Description	A periodical of scholarly journal Articles.	نشرة دورية تحوي مقالات علمية.	الوصف
Class	bibo:Magazine Label: "Magazine"	مجلة	الفئة
Description	A periodical of magazine Articles. A magazine is a publication that is issued periodically, usually bound in a paper cover, and typically contains essays, stories, poems, etc., by many writers, and often photographs and drawings, frequently specializing in a particular subject or area, as hobbies, news, or sports.	مجلة دورية تحتوي على مقالات متعددة. هذه المجلة عبارة عن منشور يصدر دورياً، عادة ما يكون محاط بغلاف ورقي، ويضم كتابات لعدد من الكتاب مثل: مقالات تعبيرية، قصص، أشعار، إلخ. وأحياناً صوراً ورسومات. غالباً ما يكون المنشور مخصصاً لموضوع أو قسم معين كالهوايات، الأخبار أو الرياضة.	الوصف

BIBO DATA PROPERTIES

	Bibo Data Properties	Corresponding Arabic translation	
Property	bibo:numPages Label: “number of pages”	الصفحات	الخاصية
Description	The number of pages contained in a document.	عدد الصفحات التي تحتويها الوثيقة.	الوصف
Property	bibo:numVolumes Label: “number of volumes”	عدد الأجزاء	الخاصية
Description	The number of volumes contained in a collection of documents (usually a series, periodical, etc.).	عدد الأجزاء التي تحتويها مجموعة وثائق (سلاسل، مجلة، إلخ).	الوصف
Property	bibo:isbn	ردمك	الخاصية
Description			الوصف
Property	dcterms:created	تاريخ الاصدار	الخاصية
Description	Used to describe the creation date of a bibliographic item.	تستعمل هذه الخاصية لوصف سنة طبع المورد الببليوغرافي.	الوصف
Property	bibo:numPages Label: “number of pages”	الصفحات	الخاصية
Description	The number of pages contained in a document.	عدد الصفحات التي تحتويها الوثيقة.	الوصف
Property	bibo:numVolumes Label: “number of volumes”	عدد الأجزاء	الخاصية
Description	The number of volumes contained in a collection of documents (usually a series, periodical, etc.).	عدد الأجزاء التي تحتويها مجموعة وثائق (سلاسل، مجلة، إلخ).	الوصف